




QARSHI
DAVLAT
UNIVERSITETI

**«ЗАМОНАВИЙ ТИЛШУНОСЛИКДА
ЛИНГВОМАДАНИЯТ ВА КОМПЬЮТЕР
ЛИНГВИСТИКАСИ МУАММОЛАРИ
ВА ИШЛАБ ЧИҚАРИШГА ТАДБИҚ
ЭТИШ МАСАЛАЛАРИ»**

Халқаро илмий-амалий анжумани материаллари

МАТЕРИАЛЫ

Международная научно-практической конференции
«ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ В СОВРЕМЕННОМ
ЯЗЫКОЗНАНИИ И ПРОБЛЕМЫ ВНЕДРЕНИЯ
В ПРОИЗВОДСТВО КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛИНГВИСТИКИ»

MATERIALS

of International scientific-practical conference
“LINGUOCULTUROLOGY IN MODERN LINGUISTICS
AND PROBLEMS OF IMPLEMENTATION OF
COMPUTATIONAL LINGUISTICS”

**23-24 октябр
Қарши, 2023**

Замонавий лингвистиканинг долзарб масалалари

40. **Ogneva Elena Anatolievna (Belgorod SU)** Phytonyms in text landscape attractor 181
41. **Жўраева Малохат Махаммадовна (БухДУ)** Когнитив тилшуносликда концепт ва фрейм тушунчалари изоҳи.....190
42. **Paluanova Xalifa Dariboyevna (O'zDJTU)** Tilshunoslikda terminologiyaning shakllanishi va ahamiyati..... 197
43. **Jabborov Xo'jamurod, Muminova Nilufar Abdurahmonovna (Qarshi DU)** Salohiddin toshkandiyning "temurnoma" asaridagi tarixiy antroponimlar tahlili 205
44. **Расулов Зубайдулло Изомович, Саидов Хайрулло Шавкатович (БухДУ)** Тил сатҳларининг тизимли муносабатлари ва лисоний тежамкорликнинг воқеланиши..... 209
45. **Daniyeva Maysara Jamolovna (Karshi P&Eu), Ergasheve Bakhtiniso Uktam qizi (Karshi SU)** Anthropocentric paradigm of humanitarian Theory 214
46. **Максатхан Абдуганиевна Абдурахманова (ТашГУУЯЛ имени А.Навои)** Отдельные синтаксические выражения модальности в современном французском языке.....217
47. **Absalamova Gulmira Sharifovna** Etude des termes linguistiques 222

**ОТДЕЛЬНЫЕ СИНТАКСИЧЕСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ
МОДАЛЬНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ.**

**Максатхан Абдуганиевна Абдурахманова
Преподаватель (ТашГУУЯЛ имени А.Навои)**

**Тэо Гардес
специалист по политологии (университета Пуатье, Франция)**

К синтаксическим выражениям модальности относятся : порядок слов, отдельные синтаксические конструкции и интонация. Из них порядок слов и синтаксические конструкции выражают, как общее правило, отдельные значения сообщаемого ; интонация же, как справедливо замечает Балли, относится не к отдельным словам или частям сообщаемого, а представляет нечто цельное в его общей организации.⁹³ Рассмотрим в отдельности значения и формы каждого из этих видов выражения модальности.

1. Порядок слов как выражение модальности. Порядок слов, как одна из форм выражения модальности, имеет во французском языке сравнительно с русским довольно ограниченное употребление, благодаря большей устойчивости и последовательности членов предложения. Тем не менее, именно значение модальности нарушает, главным образом, и в этом языке обычный порядок слов, подчиняя его общему значению высказываемого.

Относительно порядка слов во французском языке имеются различные высказывания исследователей, причем среди них имеются и разного рода разногласия. Так, относительно наречий с суффиксом -ment , имеющих часто, как мы видели, модальное значение, не все исследователи рассматривают одинаково значение их порядка в предложении. Одни исследователи считают, что наречия эти в тех случаях, когда они являются выражением

⁹³ Ch. Bally. Linguistique générale et linguistique française, p. 37 .

модальности, стоят в начале предложения.⁹⁴ Другие же полагают, что эти наречия или предшествуют предложению или следуют за ним.⁹⁵ Наконец, третьи признают, что наречия эти могут быть как в начале, так и в конце или в середине предложения, причем такая расстановка этих наречий возможна, когда они относятся ко всему предложению в целом. Примером такого положения могут служить предложения : Naturellement il a refusé de venir , – Il a refusé de venir , naturellement , – Il a , naturellement , refusé de venir.⁹⁶

Однако необходимо заметить, что приведенные рассуждения буржуазных языковедов односторонне отражают действительность. Наблюдения порядка рассматриваемых наречий в произведениях современных прогрессивных писателей показывают, что место данных наречий в предложении имеет свои глубокие причины. В качестве примера употребления этих наречий в рассматриваемых произведениях французских писателей приведем данные относительно употребления таких наречий , как heureusement , simplement , sûrement , seulement.

Heureusement встречается довольно часто в рассматриваемых произведениях. В подавляющем большинстве случаев мы находим его в начале предложения, реже в середине и в конце. Так, примерно на 10 предложений с heureusement в рассматриваемых произведениях в восьми предложениях heureusement стоит в начале , в одном предложении – в середине и в одном находим его в конце.

Heureusement в начале предложения :

–Ça devient ... Heureusement , il y a plusieurs sorties.

(Bonte, Le chemin , p. 30) .

– Colomb... a tout d'un coup tendu l'oreille ; heureusement , Clerget était bien à son poste et a réussi , par le signal convenu à faire arrêter l'ouvrage immédiatement.

⁹⁴ F. Brunot, La pensée et la langue , p. 514 .

⁹⁵ M. L. Müller-Hauser. La mise en relief d'une idée en français moderne, p. 140 .

⁹⁶ Wartburg W. et Zumthor P. – Précis de syntaxe du français contemporain , p. 717 .

(Cogniot, L'évasion, p. 23).

– Heureusement la fusillade reprend.

(Aut. Progr. , p. 187).

– Heureusement , les femmes sont là .

(Laff. , Ceux qui vivent , p. 83).

– Heureusement, une fois dégagées l'entrée et la grande fenêtre... et la terre jaune repoussée d'un mètre en un mur oblique où la lumière se laissait glisser avec les éboulis, le béton avait bu l'humidité , et il faisait... beaucoup plus clair...

(Stil, le premier , p. 31).

– Fort heureusement , nous ne restons que 45 minutes sous la pluie .

(Там же, стр. 315).

При обособлении находим heureusement тоже в начале предложения :

– Des cas comme ça , heureusement , c'est rare dans le peuple.

(Téry , La porte , p. 44).

Heureusement в середине :

– Personne heureusement ne lui avait reproché d'être en chômage...

(Morg. , Mauv. gr. , p. 94).

Heureusement в конце :

– Anne- Marie commençait à aimer son métier et à gagner sa vie , heureusement.

(Tr. , Les fantômes , p. 106).

Предложение это находится в произведении Э. Триоле " Les fantômes armés " , где обычно heureusement стоит в начале. Можно думать, что место наречия определяется здесь содержанием предложения : наречия представляет как бы заключение предыдущих сообщений писательницы о жизни Анны- Марии, т.е. оно является как бы концовкой, указывающей определенное отношение автора к судьбе Анны- Марии.

В противоположность heureusement и simplement употребляется в рассматриваемых произведениях в середине предложений и очень редко в конце. При этом оно относится в большинстве случаев к сказуемому вне

зависимости от того, является ли это сказуемое глагольным или именным. Гораздо меньше случаев имеется употребления *simplement* при других членах предложения. Приведем примеры употребления *simplement* при глагольном сказуемом :

Le gardien qui se tenait dans la passage vitré... regardait venir Robert et Carapasse... sans gueuler. Il ouvrit simplement la porte du préau où devait entrer Robert.

(Tr. , Les fantômes , p. 306) .

В таком же употреблении находится *simplement* и с усилением : *tout simplement* .

–... Il y avait des gens qui lui avaient tout simplement tourné le dos.

(Ar. , Les cloches , p. 111) .

– Le lieutenant Desgoutte- Valèze ne la voit tout simplement pas.

(Там же , стр. 111) .

Как мы видим в приведенных примерах, употребление *simplement* при глагольном сказуемом имеет обычный порядок, т.е. находится после глагола в простом времени и после вспомогательного глагола в сложном. При именном же сказуемом наречие это стоит между глаголом-связкой и именным сказуемым:

– Ils sont tout simplement le produit d'un régime : le fascisme.

(Laff. , Ceux qui vivent , p. 253) .

– Ce n'était pas facile de se loger, s'était même simplement impossible.

(Tr. , Les fantômes , p. 16) .

Как уже было сказано, реже мы находим *simplement* при других частях предложения. В рассматриваемых произведениях мы находим его при определении, непосредственно примыкающим к нему :

– Un cafard simplement intolérable...

(Tr. , Les fantômes , p. 107) .

– L'ami de Jacquot , que celui avait présenté à Anne- Marie sous le nom de Roland , simplement , avait une voix d'intellectuel...

(Tr. , Les fantômes , p. 146) .

Таким образом, различие в употреблении *heureusement* и *simplement* как модальных слов, заключается в том, что одно из них относится ко всему предложению в целом, другое – главным образом, к его отдельным частям и , следовательно первое дает определенный оттенок по отношению ко всему высказыванию, а второе сосредотачивает этот оттенок только по отношению к отдельному члену предложения, подчеркивая или действие (состояние) , или качество. Рассматривая лексические значения приведенных наречий, мы видим, что значения эти, выражающие как это свойственно наречиям, признаки признаков, неодинаковы по своему содержанию : общим значением *heureusement* является известная удовлетворенность, и естественно, что этот признак может быть отнесен ко всему предложению.

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Виноградов В.В. «О категории модальности и модальных словах в русском языке» // Труды Ин-та русск.яз., т.2. М.-Л., 1950.
2. Виноградов В.В. «О категории модальности и модальных словах в русском языке» // Избранные труды. Исследования по русской грамматике. - М.: Наука. 1975. - С. 54 - 87.
3. Турниёзов Н.к. «Нутқ ва унинг эгоцентрик характери хусусида баъзи мулоҳазалар» Тил ва нутқ систем-сатҳ талқинида. Самарқанд ДҚТИ, 2005. - Б. 21-22 .
4. Ёқубов Ж.А. «Модаллик категориясининг мантиқ ва тилда ифодаланишининг семантик хусусиятлари». - Т.: Фан, 2005. -Б. 224
5. Жураева М.М. «Француз ва ўзбек эртақларида модаллик категориясининг лингвокогнитив, миллий-маданий хусусиятлари».-Т.: Б.84
6. Якубов Ж.А. Модальность условных предложений и их синонимические варианты в современном французском языке. МГУ им. М.В. Ломоносова. Объем 3.1. - Москва. 2002. – С. 48.